

中南财经政法大学

2007 年招收攻读硕士学位研究生入学考试试题 A 卷

专业：外国语言学及应用语言学（050211） 考试科目：法语  
方向： 科目代码：211

注：所有试题答案均须写清试题序号并作答在答题纸上，凡在  
试题纸上答题，答案一律无效。

I. Structure grammaticale et vocabulaire (1 x 30 = 30 points)

Complétez les phrases suivantes en choisissant A, B, C, D. Faites le meilleur  
choix parmi ces quatre propositions.

语法及词汇选择题。请在四个选项中选出一个正确答案

1. Les Américains ont beaucoup de \_\_\_\_\_ de télévision.  
A) canaux B) chaînes C) lignes D) cables
2. J'ai beaucoup de disques, mais vous en avez encore ..... que moi.  
A) autant B) mieux C) plus D) moins
3. L'aîné de mes trois fils est celui ..... je peux toujours compter.  
A) à qui B) sur qui C) avec qui D) pour qui
4. Si tu veux des conseils, adresse-toi à quelqu'un ..... compétent.  
A) de B) très C) moins D) plus
5. Hier soir, j'ai dîné avec un ..... ami.  
A) Vieux B) vieille C) vieti D) nouveau
6. J'aime beaucoup le café, peux-tu ..... servir un verre ?  
A) me le B) t'en C) m'y D) m'en
7. Il n'y a que cinquante et une cartes dans ce jeu, où est ..... manque ?  
A) elle B) celui qui C) ce qui D) celle qui
8. Faites attention ..... la circulation lorsque vous traversez la rue.  
A) pour B) de C) à D) malgré
9. Je ne peux pas accepter son invitation.....qu'elle ne vienne elle-même.  
A) à moins B) bien C) pourvu D) à condition
10. Et si ma soeur ..... à l'heure, je ne serais pas venu avec vous.  
A) arrive B) est arrivée C)était arrivée D)serait arrivée
11. C'est une affaire de ..... urgence.  
A) tout B) toute C) tous D) toutes
12. Elles étaient ..... étonnées de voir ce qui s'est passé hier dans la rue.

- A) toutes      B) toute      C) toute      D) tout
13. Si vous aviez manqué le train, qu'est-ce que vous .....  
 A) feriez      B) ferez      C) aurez fait      D) auriez fait
14. Nous espérons que vous ..... heureux toute la vie.  
 A) soyez      B) serez      C) seriez      D) étiez
15. On ne doit pas penser seulement à ..... mais aussi aux autres.  
 A) elle-même      B) eux- même      C) lui-même      D) soi-même
16. J'entre dans la maison ..... il vient de sortir.  
 A) d'où      B) à la quelle      C) par où      D) où
17. Je suis triste qu'elle ..... très malade.  
 A) soit      B) est      C) serait      D) sera
18. Ils sont de bons amis depuis des années, ..... seront-ils toujours ?  
 A) leur      B) les      C) le      D) en
19. On a besoin de quelqu'un qui ..... mener à bien ce travail.  
 A) peut      B) puisse      C) pourra      D) pourrait
20. Voici la maison ..... il est propriétaire.  
 A) où      B) dans laquelle      C) dont      D) qu'
21. J'ai aperçu que cette année, il y avait moins de fleurs que d'habitude. C'est sans doute ..... la sécheresse.  
 A) à cause de      B) en raison de      C) grâce à      D) comme
22. Les robes qu'elle ..... coûtent cher.  
 A) a acheté      B) a achetée      C) a achetés      D) a achetées
23. Le peintre a montré un tableau ..... il est fier.  
 A) qu'      B) dont      C) où      D) ce qui
24. .... la clef de sa moto, il a été obligé d'y aller en métro.  
 A. perdu      B. perdant      C. ayant perdu      D. avait perdu
25. Le téléphone a sonné au moment où ..... ma douche.  
 A) je prends      B) j'ai pris      C) je prendrai      D) je prenais
26. La valise est tellement lourde ..... je ne peux pas la porter.  
 A) que      B) sinon      C) alors      D) si bien que
27. Qu'est-ce que tu penses ..... cette situation ?  
 A) en      B) à      C) de      D) pour
28. .... s'est passé hier soir dans la rue Sophia ?  
 A) Qu'est-ce que      B) Qu'est-ce qui  
 C) Qui est-ce qui      D) Qui est-ce que
29. Combien de leçons ..... le mois dernier ?  
 A) avez-vous appris      B) avez-vous apprise

- C) avez-vous apprises                      D) apprenez-vous  
 30. Je préfère lire ..... d'aller au cinéma.  
 A) plutôt                      B) plus que                      C) sans                      D) plutôt que

## II. Conjuguez les verbes.( 1x5=5 points) 动词变位题

1. Si le temps nous permettait demain, nous vous (accompagner) \_\_\_\_\_ à la Grande Muraille.
2. Nous avons besoin d'un employé (connaître) \_\_\_\_\_ la situation du marché.
3. Il faut avant tout que je (aller) \_\_\_\_\_ donner à manger à mes petits.
4. Il est important que chacun (remplir) \_\_\_\_\_ son devoir.
5. J'espère que ce cours me (apprendre) \_\_\_\_\_ quelque chose sur la gestion.

## III. Compréhension écrite(2x10=20 points) 阅读理解题

Lisez les textes suivants et répondez aux questions. Pour chaque question, il y a une seule réponse qui convient.

阅读下列短文后回答问题，每题只有一个正确答案

### Texte 1

Maurice : l'île de France, n'oubliez pas

Découverte par les Arabes, qui l'ont nommée Dina-a-Robi, l'actuelle île Maurice, indépendante depuis 1968, a été dominée par les Portugais, les Hollandais, les Français et les Anglais. L'âge d'or, de 1715 à 1810, a été le temps français. Ces quatre-vingt-quinze ans ont marqué, de façon, semble-il éternelle, l'amour du peuple mauricien pour la langue de Molière.

Etrange histoire d'amour que celle de cette île où les grands pères de la majorité des habitants sont venus des Indes, et où les Anglais sont pourtant restés soixante-trois ans de plus que les Français. Contrairement au Canada par exemple, les Anglais n'ont considéré l'île Maurice que comme une base militaire, alors que Mabé de la Bourdonnais avait pour ambition « une oeuvre de civilisation française ».

Aujourd'hui, si l'anglais demeure la langue officielle et celle des affaires, le français l'a remplacé dans la vie de tous les jours. A la radio, le français a 48% de temps d'antenne, contre 24% à l'anglais et 28% aux langues orientales. A la télé, c'est encore mieux. Au Parlement, « les choses très sérieuses se disent en anglais, les choses les plus belles en français », me disait récemment un ami mauricien.

1. Comment les Français appellent-ils cette île ?  
 A) Ils l'appellent Dina-a-Robi.                      B) Ils l'appellent l'île de France.

- C) Ils l'appellent l'île Maurice. D) Ils l'appellent l'île de Molière.
2. Combien d'années les anglais ont-ils occupé cette île ?  
 A) 158 B) 85 C) 63 D) 148
3. Quelle trace éternelle l'âge d'or a-t-il laissée aux Mauriciens ?  
 A) C'est celle de la base militaire des Anglais.  
 B) C'est celle de leur ancien nom Dina-a Robi.  
 C) C'est celle du Canada.  
 D) C'est celle de la langue de Molière.
4. Qu'entendez-vous souvent dans les rues de l'île Maurice ?  
 A) l'indien B) le portugais C) le français D) l'anglais
5. Au Parlement, si l'on annonce la visite officielle d'un chef d'état, on parlera \_\_\_\_\_  
 A) l'indien B) le portugais C) le français D) l'anglais

#### Texte 2

##### Une affaire drôle

Aristide Brûlebois était un modeste comptable dans une entreprise qui fabriquait des boutons pour l'armée. Il ne faisait son travail que poussé par la nécessité car sa vraie vie était dans la rue. Il était avant tout un curieux de Paris, toujours à la recherche d'une dispute entre marchands ou femmes de ménage.

Chaque jour apportait sa surprise, mais ce mardi de juin fut étonnant. Il avait vu passé dans la rue, sur un très grand écran, gratuitement, un film comique. Rentré à la maison, il raconta à sa femme ce qu'il avait vu.

—J'ai vu boulevard des Italiens quelque chose d'extraordinaire. On passait directement sur le mur des images de film.

—Mais nous en avons déjà vu.

—Laisse-moi finir. D'abord, c'est incroyable, c'était gratuit. Je me demande vraiment où ils vont chercher l'argent pour faire tout ça. Enfin ! C'était une histoire de moutarde dans un restaurant. Des clients se lançaient de la moutarde comme de grands enfants. Ce qui me surprend le plus, c'est qu'un chien léchait de la moutarde. Tu imagines un chien mangeant de la moutarde ? On voyait même les clients se lécher eux aussi comme si ça avait été du lait au chocolat. Madame

Brûlebois était aussi étonnée que son mari par tant de choses bizarres.

--Oui, c'est complètement idiot, dit-elle. Est-ce qu'on disait au moins la marque de la moutarde ?

--Je ne crois pas, je ne me souviens pas très bien, ah si, je crois, ça y est, que c'était... Amora la moutarde de Dijon.

6. Quand s'est-il passé la scène de l'histoire ?

- A) C'était le début des films de publicité.
- B) C'était au 18<sup>e</sup> siècle que la scène s'est passée.
- C) C'était dans les années 60.
- D) La scène s'est passée dans le boulevard des Italiens.

7. M. Brûlebois passe-t-il la plupart de son temps à l'entreprise ?

- A) Oui, parce qu'il est comptable de l'entreprise.
- B) Oui, il fabrique des boutons tout le temps à l'entreprise.
- C) Non, il travaille quand c'est nécessaire.
- D) Non, parce qu'il doit vendre des boutons dans la rue.

8. A qui voulait-il raconter la surprise ce jour-là ?

- A) A ses deux enfants et sa femme.
- B) A ses amis de l'entreprise.
- C) Aux femmes de ménage de la rue.
- D) A sa femme seulement.

9. Parmi les phrases suivantes, laquelle signifie que sa femme croit ce qu'il a dit ?

- A) « Est-ce qu'on disait au moins la marque de la moutarde ? »
- B) « Ah si, je crois, ça y est ».
- C) « Mais nous en avons déjà vu ».
- D) « C'est complètement idiot. » a dit sa femme.

10. Après avoir vu le film, qu'est-ce qui étonne M. Brûlebois le plus ?

- A) Il se demande où ils vont chercher l'argent pour faire tout ça.
- B) Même le chien lèche aussi cette marque de moutarde.
- C) C'est le grand écran qui l'étonne le plus.
- D) Ce sont les clients du restaurant qui l'étonnent le plus.

**IV. Traduction(3x5=15 points) 汉译法**

1. 好好休息吧！明天我们要在太阳底下走一大段山路呢。
2. 即使大学毕业，我仍然希望继续学习。
3. 你跟邻居的关系好吗？你是不是跟人有纠葛？
4. 我建议你去农村去度假，我想，今天夏天海边会有不少人的。
5. 我们去搞一次野餐好吗？带上你的照相机。

**V. Version(10x2=20 points) 法译汉**

Texte 1

Les magasins à grande surface connaissent un succès de plus en plus grand depuis la Seconde Guerre mondiale : en effet, la population a beaucoup augmenté et la vie a changé.

Au centre des villes, la circulation est plus difficile : les rues y sont étroites et on ne se gare pas facilement. Beaucoup de gens préfèrent donc les magasins à grande surface qui, situés en dehors des villes, prévoient toujours des parkings pour leurs clients et proposent d'ailleurs les meilleurs prix pour beaucoup d'articles.

D'autre part, 53,20% des femmes de 25 à 55 ans travaillent : elles ont donc moins de temps pour faire leurs courses. Or, dans les supermarchés et les hypermarchés, on trouve tout et très rapidement. Sur les rayons, la plupart des produits sont déjà enveloppés dans des sacs en plastique : on peut se servir soi-même.

Enfin, le niveau de vie des Français a augmenté : ils possèdent tous une voiture et un réfrigérateur : ils peuvent donc faire des provisions pour une longue durée.

## Texte 2

Nos enfants n'ont pas fini de nous étonner. Non seulement ce sont eux qui poussent parents et grands-parents à investir dans des machines électroniques qui viennent par milliers trôner dans les salons des foyers français, mais voilà qu'ils retrouvent leurs ordinateurs à l'école. Mieux : écrans et claviers envahissent les salles de classe, faisant comprendre aux derniers pédagogues rétifs à cette innovation que leurs combats passés sont désormais de l'histoire ancienne. Dans les salles de classe, l'Internet que les élèves se retrouvent chez eux, le soir, devant leurs écrans pour effectuer leurs travaux scolaires. A l'école aussi, la révolution de l'Internet avance à pas de géant.

## VI Expression écrite (10 points) 写作

Ecrivez une composition d'après le sujet donné, il faut écrire 100 mots au minimum. 请按作文题写一篇不少于 100 字的作文。

**Est-il utile d'apprendre la seconde langue étrangère ?**